

Works - translated**Danish***Prose: Non-fiction***D**

Die Reise mit der Union Pacific Railroad (Danish [1976] : Christa & Johannes Jankowiak; Original: Szkice amerykańskie - Koleją dwóch Oceanów - I [1884])

English*Drama***W**

Whose Fault? (English [1899] : S. C. De Soissons; Original: Czyja Wina? [1880]) 105.0082

*Lyric***T**

The Judgement of Peter and Paul on Olympus (English [1904] : Jeremiah Curtin; Original: Legend - 4 [1904]) 105.1043

*Prose: Fiction***A**

After Bread (English [1897] : Vatslaf A. Hlasko & Thomas H. Bullick; Original: Za Chlebem [1880])
 A Country Artist (English [1899] : S. C. De Soissons; Original: Organista Z Ponykły [1893]) 105.0082
 A Legend of the Sea (English [1904] : Jeremiah Curtin; Original: Legenda Zeglarska. Na Pomoc! [1884]) 105.1043
 A Circus Hercules (English [1899] : S. C. De Soissons; Original: Novelle - 4 [1899]) 105.0082
 Anthea (English [1899] : S. C. De Soissons; Original: Pójdźny za Nim! [1893]) 105.0082

B

Be blessed! (English [1899] : S. C. De Soissons; Original: Bądź błogosławiona! Legenda indyjska [1893]) 105.0082

C

Children of the Soil (English [1895] : Jeremiah Curtin; Original: Rodzina Polanieckici [1895])

F

Fire in the Steppe (English [1992] : W. S. Kuniczak; Original: Pan Wołodyjowski [1887]) 105.0871

H

Hania (English [1995] : Mirosław Lipiński; Original: Z Natury I Z Życia II: Hania [1876]) 105.0083
 Her Tragic Fate (English [1899] : J. Christian Bay; Original: Za Chlebem [1880]) 105.0803

I

In Bohemia (English [1899] : S. C. De Soissons; Original: Novelle - 3 [1899]) 105.0082
 In Desert and Wilderness (English [1994] : Mirosław Lipiński; Original: W pustyni i puszczy [1911]) 105.1121
 Is He the Dearest one? (English [1904] : Jeremiah Curtin; Original: Legend - 2 [1904]) 105.1043
 In Desert and Wilderness (English: Max Anthony Drezmal; Original: W pustyni i puszczy [1911])
 In Vain (English [1899] : Jeremiah Curtin; Original: Na Marne [1872]) 105.0721

L

Life and Death, a Hindu Legend (English [1904] : Jeremiah Curtin; Original: Legend - 1 [1904]) 105.1043

O

On the Bright Shore (English [1904] : Jeremiah Curtin; Original: Novelle - 1 [1897]) 105.0971
 On the Field of Glory (English [2000] : Mirosław Lipiński; Original: Na Polu Chwały [1907]) 105.1071

Q

Quo vadis? (English [1993] : W. S. Kuniczak; Original: Quo Vadis? [1896]) 105.0961

S

Selim Mirza (English [1995] : Mirosław Lipiński; Original: Z Natury I Z Życia III: Selim Mirza [1876]) 105.0083

T

The Decision of Zeus (English [1899] : S. C. De Soissons; Original: Wyrok Zeusa [1891]) 105.0082
 The Deluge (English [1991] : W. S. Kuniczak; Original: Potop [1884]) 105.0861
 The Deluge (English [1991] : W. S. Kuniczak; Original: Potop [1884]) 105.0862

The Teutonic Knights (English [1993] : Bernard W.A. Massey & Mirosław Lipinski; Original: Krzyżacy [1900])	105.1001
The Duel (English [1899] : S. C. De Soissons; Original: Nouvelle - 10 [1899])	105.0082
The Old Servant (English [1995] : Mirosław Lipinski; Original: Z Natury I Z Zycia I: Stary Sluga [1875])	105.0083
The New Soldier or Nature and Life (English [1899] : J. Christian Bay; Original: Nouvelle - 11 [1899])	105.0991
True to His Art (English [1899] : S. C. De Soissons; Original: Nouvelle - 9 [1899])	105.0082
The Cranes (English [1904] : Jeremiah Curtin; Original: Legend - 3 [1904])	105.1043

W	
Without Dogma (English [1899] : Jeremiah Curtin; Original: Bez Dogmatu [1889])	105.0893
Whirlpools (English: ; Original: Wiry [1911])	
With Fire and Sword (English [1991] : W. S. Kuniczak; Original: Ogniem I Mieczem [1884])	105.0841

Prose: Non-fiction

P	
Portraits of America: Letters (English: ; Original: Wstęp [1876-1878])	
T	
Tales (English: ; Original: Mikołaj Sep Szarzyński [1869])	

Finnish*Prose: Fiction*

B	
Bartek Sankari (Finnish [1899] : Axel Bergbom; Original: Bartek Zwyciezka [1881])	

French*Prose: Fiction*

A	
Allons à lui (French [1901] : Célestin Albin de Cigala; Original: Pójdźny za Nim! [1893])	
Au champ de gloire (French [1907] : B. Kozakiewicz et Cte Antoni Wodzinski; Original: Na Polu Chwały [1907])	
À	
À la source du bonheur (French [1901] : N. Ordéga; Original: U źródła [1892])	
B	
Bartek vainqueur (French [1886] : Charles Neyroud; Original: Bartek Zwyciezka [1881])	
C	
Cette troisième! (French [1902] : César de Latour; Original: Ta Trzecia [1888])	
Comment messire Lubomirski se convertit et construisit une église à Tarnawa (French [1931] : Cte Jacques de France de Tersant et Joseph-André Teslar; Original: Jako się Pan Lubomirski nawrócił i kościół w Tarnawie zbudował)	
E	
En vain (French [1901] : Gaston Lefèvre; Original: Na Marne [1872])	
H	
Hania (French [1901] : Henri Chirol; Original: Z Natury I Z Zycia II: Hania [1876])	
J	
Janko le musicien (French [1889] : H. Gautier; Original: Janko Muzykant [1879])	
Jeannot le musicien (French [1923] : Dr. V. Bugiel; Original: Janko Muzykant [1879])	
L	
Le gouffre noir (French [1934] : Paul Cazin; Original: W pustyni i puszczy [1911])	
Le vieux serviteur (French [1889] : H. Gauthier; Original: Z Natury I Z Zycia I: Stary Sluga [1875])	
Les chevaliers de la Croix (French [1901] : Maurice R. Skalski; Original: Krzyżacy [1900])	
La Famille Polanieck (French [1901] : P. Ollendorff; Original: Rodzina Polanieckici [1895])	
Le Déluge (French [1901] : Antoni Wodziński et Bronisław Kozakiewicz; Original: Potop [1884])	
L'Allumeur du phare (French [1886] : A. Laurent; Original: Latarnik [1881])	
Les Chevaliers teutoniques (French [1905] : Antoni Wodzinski; Original: Krzyżacy [1900])	
Les Abeilles de Californie (French [1923] : Dr. V. Bugiel; Original: W Krainie Złota [1880])	
Les deux prairies (French [1905] : ; Original: Dwie łąki [1903])	
Lux in tenebris lucet (French [1901] : ; Original: Lux In Tenebris Lucet [1891])	
L'Organiste de Ponikla (French [1923] : Dr. V. Bugiel; Original: Organista Z Ponykły [1893])	

L'Ange (French [1886] : Charles Neyroud; Original: Jamioł [1880])

La Pourpre, légende maritime (French [1906] : M. Ordéga et M. A. Zolkiewski; Original: Purpura, morska legenda)

Le Jugement de Zeus (French [1909] : E. Halpérine Kaminsky et Ilia Danilovitch; Original: Wyrok Zewsa [1891])

M

Messire Wolodowski (French [1902] : Antoni Wodziński et Bronisław Kozakiewicz; Original: Pan Wołodyjowski [1887])

O

Orso (French [1901] : B. Jardetski et Alber Savine; Original: Orso [1879])

P

Par le fer et par le feu (French [1900] : Antoni Wodziński et Bronisław Kozakiewicz; Original: Ogniem I Mieczem [1884])

Pour le pain (French [1901] : B. Jardetski et Albert Savine; Original: Za Chlebem [1880])

Pour l'honneur et pour la croix (French [1985] : Antoni Wodzinski et B. Kozakiewicz; Original: Krzyżacy [1900])

Petit Jean le Musicien (French [1901] : B. Noiret; Original: Janko Muzykant [1879])

Q

Quo vadis? (French [1900] : Bronisław Kozakiewicz; Original: Quo Vadis? [1896])

R

Rivalité d'amour (French [1911] : Jean Gillequin; Original: Z Natury I Z Zycia II: Hania [1876])

S

Sur l'Olympe (French [1903] : A. Rosetti; Original: Na Olympie [1899])

Sans dogme (French [1895] : Cte. A. Wodzinski; Original: Bez Dogmatu [1889])

Sur la côte d'azur (French [1901] : B. Noiret; Original: Na jasnym brzegu [1897])

Sous le joug (French [1906] : M. Ordéga et M. A. Zolkiewski; Original: Niewola Tatarska [1880])

T

Toast de messire Zagloba (French [1931] : Cte Jacques de France de Tersant et Joseph-André Teslar; Original: Toast)

U

Une nuit au sommet de l'Olympe (French [1901] : N. Ordéga; Original: Na Olympie [1899])

Une idylle dans la prairie (French: Pierre Luguët; Original: Lillian Morris [1894])

Une idylle dans la forêt (French [1912] : ; Original: Z puszczy Białowieskiej [1905])

Une aventure à Sidon (French [1931] : Cte Jacques de France de Tersant et Joseph-André Teslar; Original: Co się, raz stało w Sidonie)

Y

Yamyol (French: Pierre Luguët; Original: Jamioł [1880])

Prose: Non-fiction

E

Extrait du journal d'un instituteur posnanien (French [1886] : Charles Neroud; Original: Z pamiętnika poznańskiego nauczyciela [1880])

L

Les Steppes de Nebraska (French [1923] : ; Original: Przez Stepy [1879])

Le Chef indien dans le recueil (French [1923] : Dr. V. Bugiel; Original: Sachem [1889])

P

Pages d'Amérique, récits de l'émigration (French [1901] : Albert Savine; Original: Wstęp [1876-1878])

S

Souvenirs d'un voyage à Maripoza (French [1906] : M. A. Zolkiewski; Original: Wspomnienie z Maripozy [1882])

Sois bénie ! légende indienne (French [1901] : Hélène de Médan; Original: Sachem [1889])

German

Prose: Fiction

A

Auf dem Feld der Ehre (German [1906] : S. Horowitz; Original: Na Polu Chwały [1907])

Auf dem Feld der Ehre (German [1906] : Th. Kroczek; Original: Na Polu Chwały [1907])

An der Quelle (German [1899] : C. Hillebrand; Original: NA [1893])

105.1041

B

Bartel, der Sieger (German [1904] : S. Horowitz; Original: Bartek Zwyciezka [1881])

D	
Der Leuchtturmwärter (German [1949] : Josef Hahn; Original: Latarnik [1881])	105.0821
Der kleine Ritter (German [1905] : S. Horowitz; Original: Pan Wołodyjowski [1887])	
Die Sturmflut (German [1906] : Sonja Placzek; Original: Potop [1884])	
Der Leuchtturmwächter (German [1907] : Ad. Horowitz; Original: Latarnik [1881])	
Der kleine Ritter (German [1902] : J. Praun & E. u. R. Ettliger; Original: Pan Wołodyjowski [1887])	
Die Jagd nach dem Glück (German [1899] : C. Hillebrand; Original: Za Chlebem [1880])	105.0085
Drei Frauen (German [1902] : K. Grelich; Original: Lux In Tenebris Lucet [1891])	
Der Leuchtturmwächter (German [1901] : J. Praun; Original: Latarnik [1881])	105.0086
Die Kreuzritter (German [1901] : E. u. R. Ettliger; Original: Krzyżacy [1900])	
Der alte Diener (German [1903] : Philip Löbenstein; Original: Z Natury I Z Zycia I: Stary Sluga [1875])	105.0084
Das Urteil des Zeus (German [1901] : B. W. Segel; Original: Wyrok Zewsa [1891])	105.0911
Die Dritte (German [1901] : Joh. Praun; Original: Ta Trzecia [1888])	
Das Urteil des Zeus (German [1895] : H. Majdanska; Original: Wyrok Zewsa [1891])	
Die Dritte (German [1893] : H. Majdanska; Original: Ta Trzecia [1888])	
Durch die Wüste (German [1911] : S. Horowitz; Original: W pustyni i puszcy [1911])	
Durch Wüste und Wildnis (German [1913] : Isa Rasch; Original: W pustyni i puszcy [1911])	
Die Legionen (German [1917] : A. v. Guttry; Original: Legjony [1918])	105.1181
Die Familie Polaniecki (German [1900] : E. u. R. Ettliger; Original: Rodzina Polanieckici [1895])	
Der Organist von Ponikla (German [1899] : C. Hillebrand; Original: Organista Z Ponykły [1893])	
Die Familie Polaniecki (German [1908] : ; Original: Rodzina Polanieckici [1895])	105.0951
Der alte Diener (German [1903] : Th. Kroccek; Original: Z Natury I Z Zycia I: Stary Sluga [1875])	
Die schöne Hania (German [1901] : J. Praun; Original: Z Natury I Z Zycia II: Hania [1876])	105.0086
Die dritte Braut (German [1898] : R. Löwenfeld; Original: Lux In Tenebris Lucet [1891])	
Der kleine Ritter (German [1902] : Löwenfeld; Original: Pan Wołodyjowski [1887])	
Die schöne Hania (German [1901] : Joh. Praun; Original: Z Natury I Z Zycia I: Stary Sluga [1875])	
F	
Folgen wir ihm nach (German: J. Praun; Original: Pójdźny za Nim! [1893])	105.0086
H	
Herr Wolodyjowski, der kleine Ritter (German [1906] : Sonja Placzek; Original: Pan Wołodyjowski [1887])	
Hanna (German [1887] : E. Krickmeyer; Original: Z Natury I Z Zycia II: Hania [1876])	
Hania (German [1946] : ; Original: Z Natury I Z Zycia II: Hania [1876])	
J	
Janko, der Musikant (German [1908] : Sonja Placzek; Original: Janko Muzykant [1879])	
Janko, der Musikant (German [1903] : Th. Kroccek; Original: Janko Muzykant [1879])	
Janko der Musikant (German [1903] : Philip Löbenstein; Original: Janko Muzykant [1879])	105.0084
Janko, der Musikant (German [1901] : Joh. Praun; Original: Janko Muzykant [1879])	105.0086
K	
Kohleskizzen (German [1903] : Philip Löbenstein; Original: Szkice Weglem [1877])	105.0084
Kohleskizzen (German [1903] : Th. Kroccek; Original: Szkice Weglem [1877])	
L	
Lux in tenebris lucet (German [1901] : Joh. Praun; Original: Lux In Tenebris Lucet [1891])	
M	
Mit Feuer und Schwert (German [1906] : Sonja Placzek; Original: Ogniem I Mieczem [1884])	
Mit Feuer und Schwert (German [1913] : Mich. V. Borski; Original: Ogniem I Mieczem [1884])	
Mit Feuer und Schwert (German [1909] : St. Bninski; Original: Ogniem I Mieczem [1884])	
Mit Feuer und Schwert (German [1903] : S. Horowitz; Original: Ogniem I Mieczem [1884])	
Mit Feuer und Schwert (German [1903] : E. u. R. Ettliger; Original: Ogniem I Mieczem [1884])	
Mit Feuer und Schwert (German [1888] : C. Hillebrand; Original: Ogniem I Mieczem [1884])	
O	
Orso (German [1899] : C. Hillebrand; Original: Orso [1879])	
Ohne Dogma (German [1906] : Adam Kotulski; Original: Bez Dogmatu [1889])	
Ohne Dogma (German [1903] : Th. Kroccek; Original: Bez Dogmatu [1889])	
Ohne Dogma (German [1892] : B. Bonnin; Original: Bez Dogmatu [1889])	105.0891
Orso (German: J. Praun; Original: Orso [1879])	105.0086
Q	
Quo vadis? (German [1898] : E. u. R. Ettliger; Original: Quo Vadis? [1896])	

- Quo vadis? (German: Richard Zozmann; Original: Quo Vadis? [1896]) 105.0001
- S**
- Selim Mirza (Erzählung aus dem deutsch-französischen Krieg) (German [1884] : S. Horowitz; Original: Z Natury I Z Zycia III: Selim Mirza [1876])
- Sei gesegnet! (German [1903] : Th. Kroczek; Original: Bądź błogosławiona! Legenda indyjska [1893])
- Sturmflut (German [1900] : C. Hillebrand; Original: Potop [1884])
- Strudel (German [1910] : Adolf Hess; Original: Wiry [1911])
- Sintflut (German [1910] : S. u. E. Winikoff; Original: Potop [1884])
- Sintflut (German [1909] : St. Bninski; Original: Potop [1884])
- Sturmflut (German [1906] : E. u. R. Ettliger; Original: Potop [1884])
- Sintflut (German [1904] : S. Horowitz; Original: Potop [1884])
- T**
- Tatarische Gefangenschaft (German: Moriz Paschkis; Original: Niewola Tatarska [1880]) 105.0086
- U**
- Um's liebe Brot (German [1892] : L. Brixen; Original: Za Chlebem [1880])
- Um's liebe Brot (German [1901] : A. Weiss; Original: Za Chlebem [1880])
- V**
- Vergeblich (German [1882] : P. Löbenstein; Original: Na Marne [1872])
- W**
- Wirren (German [2005] : Karin Wolf; Original: Wiry [1911]) 105.1111
- Prose: Non-fiction*
- A**
- Aufenthalt in New-York (German [1976] : Christa & Johannes Jankowiak; Original: Szkice amerykańskie - Pobyt w New-Yorku [1884])
- B**
- Briefe aus Afrika (German [1902] : J. v. Immendorf; Original: Listy z Afryki [1892]) 105.0921
- D**
- Die Komödie der Irrungen (German [1901] : Joh. Praun; Original: Komedya Z Pomylek [1878])
- Die Santa 'Ana-Berge (German [1976] : Christa & Johannes Jankowiak; Original: Szkice amerykańskie I [1884])
- Durch die Steppe (German: Joh. Praun; Original: Przez Stepy [1879])
- Die Überfahrt (German [1976] : Christa & Johannes Jankowiak; Original: Listy z Podrozy - Z Oceanu [1884]) 105.0761
- R**
- Reisebriefe aus Amerika (German [1903] : J. v. Immendorf; Original: Wstęp [1876-1878])